



Unilever

<b>СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ПО ПОСТАВКЕ (ХОЛОДИЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ)</b>	<b>SPECIAL TERMS OF DELIVERY (REFRIGERATION EQUIPMENT)</b>
<b>1. Требования к исполнению</b>	<b>1. Performance Requirements</b>
<p>Партнер обязуется поставить Юнилевер холодильное оборудование в соответствии с условиями Договора, включая всю необходимую техническую документацию на русском языке (паспорт изделия, инструкция по эксплуатации или иное), подтверждающую, что:</p> <p>(a) в случае, если Производителем установлен срок службы или срок эксплуатации оборудования, использование холодильного оборудования Юнилевер может осуществляться за пределами установленного производителем срока службы и (или) срока эксплуатации при условии поддержания его в исправном состоянии и надлежащей эксплуатации в соответствии с действующими требованиями по безопасности и рекомендациями производителя;</p> <p>(b) в случае если срок службы или срок эксплуатации оборудования не указан, использование холодильного оборудования может осуществляться без ограничения срока службы и (или) срока эксплуатации</p>	<p>Partner undertakes to deliver Unilever refrigeration equipment in accordance with the terms of the Agreement, including all necessary technical documentation in Russian (product passport, operation manual or other), confirming that:</p> <p>(a) if the Manufacturer has established the service life or lifespan of the equipment, the Unilever refrigeration equipment may be used beyond the Manufacturer's established service life and (or) lifespan provided that it is maintained in good working order and properly operated in accordance with applicable safety requirements and Manufacturer's recommendations;</p> <p>(b) if no service life or lifespan is specified, the refrigeration equipment may be used without limitation of service life and/or lifespan provided that it is maintained in good working order and properly operated in accordance with applicable safety requirements and manufacturer's recommendations.</p>





Unilever

<p>при условии поддержания его в исправном состоянии и надлежащей эксплуатации в соответствии с действующими требованиями по безопасности и рекомендациями производителя.</p>	
<p><b>2. Действия до начала поставки оборудования</b></p>	<p><b>1. Actions before delivery of the equipment</b></p>
<p>До начала поставки оборудования Партнер согласовывает с Юнилевер необходимые и достаточные меры для поддержания оборудования в исправном состоянии и их периодичность, после чего предоставляет Юнилевер официальное письмо от Производителя поставляемого оборудования на русском языке, подтверждающее согласованные Сторонами правила, объем и срок периодического технического обслуживания холодильного оборудования в целях его поддержания в исправном состоянии (далее - «Письмо»).</p> <p>Письмо должно быть выполнено на официальном бланке Производителя холодильного оборудования, заверенное подписью его уполномоченного представителя и печатью.</p>	<p>Prior to delivery of the equipment, Partner shall agree with Unilever the necessary and sufficient measures to maintain the equipment in good working order and their periodicity, and then provide Unilever with an official letter from the Manufacturer of the supplied equipment in Russian language, confirming the agreed by the Parties rules, scope and periodic maintenance of the refrigeration equipment in order to maintain it in good condition (hereinafter - the "Letter").</p> <p>The letter shall be written on the official letterhead of the Manufacturer of the refrigerating equipment, certified by the signature of its authorized representative and seal.</p>
<p><b>3. Ответственность</b></p>	<p><b>3. Responsibility</b></p>
<p>В случае предъявления Юнилевер каких-либо претензий, исков или иных требований третьих лиц в</p>	<p>In the event that any claims, lawsuits or other demands are made by Unilever against any third party for breach of the</p>





Unilever

связи с нарушением гарантий, указанных выше в настоящих специальных условиях, Партнер обязуется возместить Юнилевер все убытки, понесенные последним в результате таких претензий, исков или требований, но не более лимита ответственности, установленного договором.

warranties set forth above in these special terms, Partner agrees to reimburse Unilever for all losses incurred by Unilever as a result of such claims, lawsuits or demands, but not to exceed the liability limit set forth in the contract.

